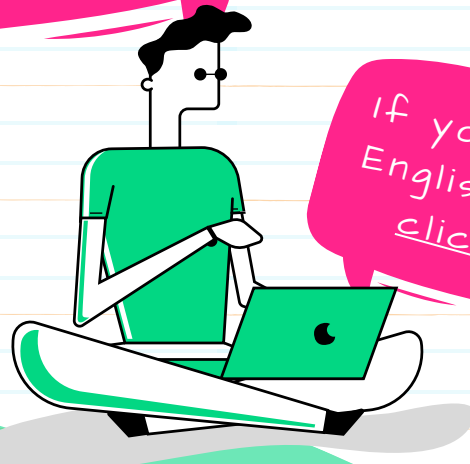


¡Te doy la
bienvenida a mi
CV!



If you need the
English version,
[click here!](#)

Facundo
Murillo

Facundo Murillo



CERTIFIED TRANSLATOR EN<>SP
SERIAL BRAINSTORMER

(UN POCO) SOBRE MÍ

Ser dueño de múltiples pasiones y una gran curiosidad me llevó siempre a incursionar en tantos ámbitos como intereses tuve. A lo largo de mi vida, tuve la necesidad de suplir constantemente esa infinita curiosidad, por lo que no solo me formé en **traducción**, sino que también he explorado el mundo de la **docencia**, la **música**, el **teatro**, el **turismo**, el **coaching**, la **comunicación**, el **copywriting** y más. La traducción me dio la posibilidad de conectar, de integrar todas esas pasiones y calmar esa necesidad de sentir que estoy aprendiendo todo el tiempo mientras trabajo. En particular, **me encanta participar en proyectos que exijan soluciones creativas e ingeniosas, o aquellas que me obliguen a investigar y a ¡seguir aprendiendo!**

FORMACIÓN ACADÉMICA

Traductor Público en Idioma Inglés

Universidad Argentina de la Empresa | 2015

Profesor en Docencia Superior

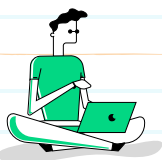
Universidad Tecnológica Nacional | 2017

DATOS DE CONTACTO

+54 911 40816859

facundo.nicolas.murillo@gmail.com

Buenos Aires, Argentina



Facundo Murillo
SERIAL BRAINSTORMER
Certified Translator

FORMACIÓN COMPLEMENTARIA

Traducción y localización | Copywriting | TAV

- **Insultos, refranes y demás frases hechas** - Guillermo Badenes
- **Retos de la traducción y adaptación para doblaje** - UNIACC
- **Transcreación y copywriting: La traducción de la que mucho se habla y poco se conoce** - Guillermo Badenes
- **Transcreación y copywriting: Creatividad en la traducción** - Guillermo Badenes
- **Traducción del humor en guiones audiovisuales** - AATI
- **Doblaje de canciones** - Escuela de doblaje de canciones (Barcelona)
- **Taller de subtitulado** - Franja Morada Lenguas - Damián Santilli
- **Subtitling** - Carolina Panero
- **Subtitulación para traductores** - ANTIO | APTI
- **Herramientas para la localización y traducción audiovisual** - Traduversia
- **Localización de páginas web, videojuegos y aplicaciones** - CTPCBA
- **Project Management para Traductores** - Gustavo Mendez
- **Video Game Localization** - Niveles inicial y avanzado - Carolina Panero
- **Localización de videojuegos** - sr4t
- **Localización de videojuegos con traducción automática** - Traduversia
- **Control de calidad con Xbench** - Juan Macarlupú
- **IRAM 17100: procesos de calidad en traducción** - CTPIPBA

Informática

- **Mi web profesional: HTML y CSS** - Translation Hero
- **Unity: 2D Game Development** - Udemy
- **Unity para videojuegos 2D** - Domestika
- **Localización de videojuegos** - sr4t
- **Taller de recursos tecnológicos** - CTPCBA

Otros

- **Recepcionista de Hotel - Pequeños y Medianos Establecimientos** - UTN
- **Calidad y atención al cliente en pequeños y medianos establecimientos hoteleros** - UTN
- **Hotelería para principiantes** - FUDE
- **La traducción para el sector turístico** - CTPCBA
- **Coaching Ontológico** - UTN
- **El rol del líder coach en el ámbito corporativo** - Capacitarte (UBA)
- **Seminario de ceremonial y protocolo** - Capacitarte (UBA)
- **Organización de eventos y ceremonial empresario** - UTN
- **OKRS: Gestión de objetivos ágiles** - UTN

¡Me encanta aprender cosas nuevas todo el tiempo! Si querés ver una lista completa de los cursos que hago, [click here!](#)

HERRAMIENTAS TAO



Trados
Studio



SOFTWARE

Subtitulado y edición de audio y video

Amara | Aegisub | Subtitle Workshop | Subs
Factory | Miyu | iMovie | Studio One | Logic

Edición de imagen

Canva | Adobe Photoshop | ABBY FineReader
Adobe Acrobat Pro

Estilo y corrección

Grammarly | Stilus | Xbench

Programación

Unity | Visual Code | Visual Studio

AGENCIAS DE TRADUCCIÓN

ROUNDTABLE STUDIO

Área de localización
2020 - ACTUALIDAD

CHULENGO TV - Productora de medios audiovisuales

2019 - ACTUALIDAD

ARCADIA TRANSLATIONS

Localización de videojuegos
2019 - ACTUALIDAD

IEB TRANSLATION SERVICES

2017 - 2019

PERFILES PROFESIONALES



Colegio de Traductores Públicos
de la Ciudad de Buenos Aires



ASOCIACIÓN ARGENTINA DE
TRADUCTORES E INTÉRPRETES
Puente de puentes



¡En la próxima
página
hay info muy
interesante!



EXPERIENCIA LABORAL

TRADUCTOR/COPYWRITER FREELANCE

Ofrezco servicios de **copywriting** y de **traducción**

que requieran procesos creativos: traducción en el

área de marketing, audiovisual (subtitulado y adaptación para doblaje),
transcreación, localización (páginas web, videojuegos, apps y software).

ACTUALMENTE

FACEBOOK



- **Meta (Facebook):** traduzco el contenido de marketing y la interfaz del usuario de las plataformas y productos de la empresa (Facebook, Instagram, Workplace, Messenger, Facebook Parejas, Oculus, Spark AR Studio, etc.). [2.000 palabras diarias] Mayo 2020 > ACTUALIDAD



- **Letras Nómadas:** me desempeño como **Community Manager** de la empresa. Escribo artículos para las redes sociales y el blog, creo el contenido gráfico y me encargo de la comunicación e interacción con los posibles clientes. Abril 2021 > ACTUALIDAD

EMPRESAS PARA LAS QUE TRABAJÓ



MAR DEL PLATA
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



PROYECTOS QUE ME ENCANTARON :)

- **Festival Internacional de Cine de Mar del Plata:** Subtítulos para:
 - *The Automatic Hate* | Película dirigida por Justin Lerner en 2015.
 - *Diary of Chuji's Travels* | Película dirigida por Daisuke Ito en 2011.
- Creación y traducción de subtítulos para **TED Talks** y **Coursera**:
 - *A History of Indigenous Languages – and How to Revitalize Them* | Lindsay Morcom
 - *Escribir como Messi, jugar al fútbol como Borges* | Rubén Lucero
 - *History of Psychedelic Rock* - Coursera
 - *Roots: CD, MP3, and Online Marketplace* - Coursera
- **Grant Thornton:** *Mujeres directivas 2021: Un plan para la acción.*
- **Red Bull TV:** Metadata para la plataforma de series y documentales.
- **Emberfish Games:** Traducción y localización de *Hadean Tactics*, videojuego autobattler de construcción de mazos para PC.
- **Ahead of Dementia:** Manual informativo sobre el cuidado en pacientes con demencia. Escrito por Luciana Mitzkun.

PERITO TRADUCTOR

- Traductor en tribunales civiles, comerciales, laborales y penales en el Poder Judicial de la Ciudad de Buenos Aires. | 2018 - 2021

Para pequeñas
muestras,
¡clícalo aquí!



DOCENCIA

INSTITUTO NUESTRA SEÑORA DE LORETO

2013 - 2021

Docente de Inglés: Literature, speaking and writing skills.

Tutor: Asignado para, principalmente, orientar y guiar a los alumnos en el proceso de aprendizaje durante los primeros y el último año de la escuela secundaria. Las tareas también incluyen el trabajo directo con las familias de los alumnos, el plantel de profesores y la dirección.

Encargado de la organización de viajes educativos.

MATER TER ADMIRABILIS

2014 - 2020

Docente de Inglés: - Encargado de la organización y armado de obras teatrales en inglés.

- Preparación de alumnos para rendir los exámenes internacionales de Oxford.

TEATRO

FORMACIÓN ACTORAL

Estudié actuación y comedia musical durante cinco años, y forme parte de los elencos de varias producciones teatrales.

Teatro para adultos - C.C. Justo Lynch | 2007-2012

Comedia musical - Teatro de la Cuadra | 2008-2011

Seminario de comedia - Rodrigo Cardenas | 2010

PRODUCCIONES TEATRALES

Golpes a mi puerta - 2009

Raíces - 2010

Narcisa Garay - 2010

Seis mujeres en busca de un hombre - 2011

¿Querés saber más sobre mí?

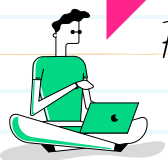
Click here!

¿Necesitás un traductor o creés que puedo ser de ayuda?

Let's talk!

¿Querés leer más?

You can do it! Go to next page!



Facundo Murillo

SERIAL BRAINSTORMER
Certified Translator

CTPCBA | Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de BS.AS.

Miembro activo en las comisiones de **artes audiovisuales y noveles:**

Comisión de Artes Audiovisuales:

- Participo en la organización de talleres y cursos sobre TAV y actualmente en la creación del cuaderno profesional sobre traducción audiovisual a publicarse en 2022.

Comisión de noveles:

- Participé de la organización y planificación del **Encuentro Nacional de Estudiantes de Traducción** de 2019 y en la del corriente año, y del armado del **cuaderno profesional para traductores noveles** (shorturl.at/fv689).

- Publicaciones, artículos y creación de contenidos para las redes sociales de la comisión de noveles. [Click here!](#)

PRODUCCIONES MUSICALES

- Cantante, compositor y guitarrista en **Polaroid Parlante**.

2015 - ACTUALIDAD

- Cantante, compositor y guitarrista en **Delhi**.

2012 - 2015

- Compositor y guitarrista en **Viejos Sueños**.

2007 - 2012

PRODUCCIONES FONOGRAFICAS

UNO: Álbum de estudio grabado en MCL Records y producido por Alejandro Canosa.

Polaroid Parlante - 2020

VOZ EN OFF: Sencillo grabado en Irak Records y producido por Milton Lego.

Polaroid Parlante - 2017

INFINITA: Sencillo grabado en Tamaba y producido por Alejandro Canosa.

Delhi - 2015

¿DÓNDE LLEGARÁS?: Álbum de estudio grabado en Ozono y producido por Sergio Sorroche.

Viejos Sueños - 2011

PRODUCCIONES AUDIOVISUALES

En tus brazos - Polaroid Parlante | 2019 --> <https://youtu.be/dhi1vAT6Zvo>

Sol - Polaroid Parlante | 2020 --> <https://youtu.be/N03GX7QSHgq>

D.O.S. - Delhi | 2016 --> <https://youtu.be/xZa5oUgXGWY>

¿Dónde llegarás? - Viejos sueños | 2011 --> <https://youtu.be/b5XqXx4ExYE>



This is also me!

Click me!



¡Hola!

Dueño de múltiples pasiones and... a great curiosity!

Siempre tuve la necesidad de atender esa infinita curiosidad, por lo que no solo me formé en translation, sino que también he explorado el mundo de la música, el teatro, el turismo, la docencia, el coaching and much more. La traducción me dio la posibilidad de conectar, de integrar todas esas pasiones y calmar esa necesidad de sentir que estoy aprendiendo todo el tiempo mientras trabajo. En particular, me encanta participar en proyectos que exijan soluciones creativas e ingeniosas, o aquellas que me obliguen a investigar y a seguir aprendiendo!

Me gusta curiosear, observar y aprender de todo un poco, no mucho de pocos temas. Me encanta la música y el cine, el arte en general. Soy muy empático, me gusta ayudar y servir, construir ambientes descontracturados, amables y divertidos. Para mí es muy importante sentirme a gusto donde estoy, valoro la simpatía y los momentos divertidos, tomar todos los problemas con humor y trabajar desde allí. Soy nerd de la tecnología, los comics, los jueguitos y el equipamiento musical, amplificadores, instrumentos, aparatitos para hacer ruidos.



Facundo Marillo
SERIAL BRAINSTORMER
Certified Translator

¿Llegaste hasta
aquí? ¡Woow!
¡Gracias por leer!



Facundo
Murillo